



The Swiss Crows

Chapter of the Association of Old Crows

Annexe nr 1 aux statuts

Les buts de l'annexe nr 1 aux statuts (By-Laws) des Swiss Crows sont de:

- définir les spécificités suisses,
- de compléter les statuts avec les décisions prises par l'Assemblée générale qui ne doivent pas être soumises à l'approbation du Comité directeur de l'AOC.

Anhang Nr.1 zu den Statuten

(Übersetzung, rechtsverbindlich ist die französische Fassung)

Die Ziele des Anhangs Nr.1 zu den Statuten (By-Laws) sind:

- Definieren der schweizerischen Besonderheiten;
- Vervollständigung der Statuten mit Entscheidungen der Generalversammlung, welche nicht der Genehmigung des Direktionskomitees der AOC unterliegen.

Siège

1.

- 1.1. **The Swiss Crows**, la section suisse de l'AOC (Association of Old Crows), est une société organisée conformément aux articles 60 et suivants du Code civil suisse.
- 1.2. Le siège de la section suisse de l'AOC (The Swiss Crows) doit obligatoirement se trouver sur territoire suisse.
- 1.3. Le siège est normalement défini par le lieu de domicile du Président.

Sitz

- 1.1. **The Swiss Crows**, die schweizerische Sektion der AOC (Association of Old Crows), ist eine Vereinigung, welche entsprechend Artikel 60 ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches organisiert ist.
- 1.2. Der Sitz des schweizerischen Sektion der AOC (The Swiss Crows) befindet sich zwingendermassen auf Schweizerischem Hoheitsgebiet.
- 1.3. Der Sitz entspricht in der Regel dem Wohnort des Präsidenten.

Composition de la section

(complément aux By-Laws)

- 2.1. Membres
 - 2.1.1. La section se compose de membres actifs et de membres d'honneur.
 - 2.1.2. La qualité de membre actif s'acquiert moyennant le paiement de la cotisation annuelle fixée par l'AOC ainsi que celle fixée par l'Assemblée générale de la section.
 - 2.1.3. La qualité de membre d'honneur (ou Président d'honneur) s'obtient par nomination par l'Assemblée générale de la section.
 - 2.1.4. Est éligible comme membre d'honneur (ou Président d'honneur) la personne (ou Président) qui a rendu d'éminents services à la section.

2.

Zusammensetzung der Sektion

(Ergänzung der By-Laws)

- 2.1. Mitgliedschaft
 - 2.1.1. Die Sektion setzt sich aus Aktivmitgliedern und Ehrenmitgliedern zusammen.
 - 2.1.2. Die Aktivmitgliedschaft erwirbt, wer einen Jahresbeitrag bezahlt, welcher sich aus dem von der AOC festgelegten Betrag sowie einem durch die Sektionsgeneralversammlung festgelegten Betrag zusammensetzt.
 - 2.1.3. Die Ernennung von Ehrenmitgliedern (oder Ehrenpräsidenten) erfolgt auf Vorschlag durch die Generalversammlung.
 - 2.1.4. Zum Ehrenmitglied (oder Ehrenpräsidenten) können Personen (oder Präsidenten) ernannt werden, welche ausserordentliche Leistungen zu Gunsten der Sektion erbracht haben.

Organes de la section

(complément aux By-Laws)

- 3.1. Organe de contrôle des comptes
 - 3.1.1. L'organe de contrôle des comptes est composé de deux vérificateurs des comptes ainsi que d'un suppléant, mandatés pour deux

3.

Sektionsorgane

(Ergänzung der By-Laws)

- 3.1. Kontrollstelle
 - 3.1.1. Die Kontrollstelle setzt sich aus zwei Revisoren sowie einem Stellvertreter zusammen, welche für zwei Jahre von der

ans.

3.1.2. Les deux vérificateurs des comptes ne seront jamais engagés ensemble deux ans de suite.

Exemple: vérificateur A1 pour 1996-1997
vérificateur B1 pour 1997-1998
vérificateur A2 pour 1998-1999
vérificateur B2 pour 1999-2000

3.1.3. Les vérificateurs des comptes contrôlent chaque année la gestion du caissier et soumettent à l'Assemblée générale un rapport écrit où ils proposent l'approbation des comptes avec ou sans réserves.

3.2. Historien

3.2.1. L'historien, élu par l'Assemblée générale et engagé par le Président, est responsable de documenter l'histoire de la Guerre Electronique sur le territoire de la section.

3.2.2. Il soumet à l'Assemblée générale un rapport quant à la situation de ses travaux.

Tâches et compétences

(complément aux By-Laws)

4.1. Comité

4.1.1. La compétence financière du Comité s'arrête à 500.- frs au maximum.

4.1.2. La compétence financière du Comité peut être relevée par l'Assemblée générale pour des tâches spéciales.

4.1.3. La section est engagée à l'égard de tiers par la signature collective à deux:

- du Président (ou de son remplaçant) avec le secrétaire;
- du Président (ou de son remplaçant) avec le caissier.

Dispositions finales

La présente annexe nr 1 aux statuts (By-Laws) des Swiss Crows peut être modifiée en tous temps après approbation par l'Assemblée générale.

Bellinzone, le 22 février 1997

Le Président des Swiss Crows

Sig

René Kaenzig

Generalversammlung gewählt werden.

3.1.2. Die Revisoren dürfen nie zusammen für zwei sich folgende Jahre eingesetzt werden.

Beispiel: Revisor A1 für 1996-1997
Revisor B1 für 1997-1998
Revisor A2 für 1998-1999
Revisor B2 für 1999-2000

3.1.3. Die Revisoren kontrollieren jährlich die Jahresrechnung des Kassiers und unterbreiten der Generalversammlung einen schriftlichen Bericht, in welchem sie die Abnahme der Jahresrechnung mit oder ohne Vorbehalte empfehlen.

3.2. Historiker

3.2.1. Der Historiker, gewählt durch die Generalversammlung und eingesetzt durch den Präsidenten, ist verantwortlich für die Dokumentation der Geschichte der Elektronischen Kriegführung auf dem Territorium der Sektion.

3.2.2. Er orientiert die Generalversammlung jährlich über den Stand seiner Arbeit.

4.

Pflichten und Kompetenzen

(Ergänzung der By-Laws)

4.1. Vorstand

4.1.1. Die finanzielle Kompetenz des Vorstandes beträgt maximal Fr. 500.-.

4.1.2. Die finanzielle Kompetenz des Vorstandes kann für spezielle Aufgaben durch die Generalversammlung angepasst werden.

4.1.3. Die Sektion engagiert sich rechtsverbindlich durch die Unterschrift zu Zweien durch:

- Präsident (oder Stellvertreter) und Sekretär;
- Präsident (oder Stellvertreter) und Kassier.

5.

Schlussbestimmungen

Der vorliegende Anhang Nr.1 zu den Statuten (By-Laws) der Swiss Crows kann jederzeit mit Zustimmung der Generalversammlung abgeändert werden.

Der Sekretär der Swiss Crows

Sig

Peter Steiner